Intérpretes policiales en vacaciones
- Levante de Castelló - 28/07/2015

Intérpretes policiales en vacaciones

▶ Tres estudiantes de la UJI están realizando las prácticas de la carrera con la Policía Local de Benicàssim para ayudarles a comunicarse en inglés ▶ La iniciativa ha sido muy útil durante el FIB y esperan tener el mismo resultado en el Rototom

ANA TORREGROSA BENICÀSSIM

■ Los festivales que tienen lugar en Benicàssim —el FIB y el Rototom— son sinónimo de música, diversión e interculturalidad. Durante los días de celebración muchos son los asistentes que acuden al municipio procedentes del extranjero y cuyo único idioma para comunicarse es el inglés. Por ese motivo, y a pesar de los conocimientos en el idioma anglosajón que tiene gran parte de la plantilla, la Policía Local de Benicàssim cuenta este verano con tres jóvenes estudiantes de Traducción e Interpretación que les ayudan a interactuar con todos aquellos extranjeros que precisan de sus servicios.

Pilar Aranguren Fernández, Alexandra Georgiana Taranu y Claudia Turrero Braojos cursan el cuarto curso de la carrera en la Universitat Jaume I (UJI) de Castelló y han escogido el itinerario de interpretación, en el que estudian la mediación intercultural hospitalaria, judicial o policial. Gracias al convenio que mantiene el Ayuntamiento de Benicàssim con la UJI, las tres jóvenes de 23 y 21 años han cambiado el pupitre de la clase por el edificio de la Policía Local. «Recibimos una llamada desde la universidad para ver si era posible que realizaran prácticas aquí y nosotros encantados porque es la primera que se hace algo así en la provincia», indicó el intendente jefe de la Policía Local, Eugenio Capitán.

LA AGENTE NURIA, CON LAS ESTUDIANTES ALEXANDRA, CLAUDIA Y PILAR

PROTAGONISTAS

El mayor cometido de Pilar, Alexandra y Claudia desde el pasado 1 de julio y hasta el 31 de agosto, es dar apoyo a los agentes en cualquier asunto que necesiten a una intérprete. Las tres jóvenes señalan que los períodos en que son más necesarias son durante los festivales ya que es cuando hay más presencia de extranjeros en el municipio.

Durante la pasada celebración del FIB, las estudiantes trabajaron en turnos rotativos de mañana, tarde y noche para poder dar asistencia durante las 24 horas del día a los «fibers» que se acercaban a la policía. «Sobre todo preguntaban los trámites a seguir para denunciar algún robo de carteras y demás», indicaron las jóvenes quienes también han ejercido un poco de informadoras «porque la gente solía acercarse a la policía a preguntar por el centro de salud o dónde tenían que ponerse la pulsera para el festival».

En todo momento, las jóvenes estuvieron acompañadas de un oficial y, además de su papel como intérpretes entre la policía y los asistentes, también han podido ejercer su función dentro de la organización del festival. Alexandra en concreto tuvo la oportunidad de ser la intérprete del director del FIB, Melvin Benn, durante la visita oficial al recinto así como en alguna otra ocasión más informal, «y la experiencia fue muy buena».

Apoyo

Su trabajo como apoyo en los festivales lo volverán a repetir durante el Rototom que se celebrará en Benicàssim del 15 al 22 de agosto. Además de su presencia durante los festivales, las jóvenes también están trabajando en la traducción de los dossieres bilingües para los agentes para los festivales, así como en la revisión de las traducciones de diferentes documentos como los atestados de alcoholemia o tráfico.

Para las tres jóvenes, estas prácticas están siendo muy positivas y, en el caso de Claudia, indicó que «he descubierto un nuevo campo y creo que me gustaría bastante poder trabajar en un futuro con la policía».